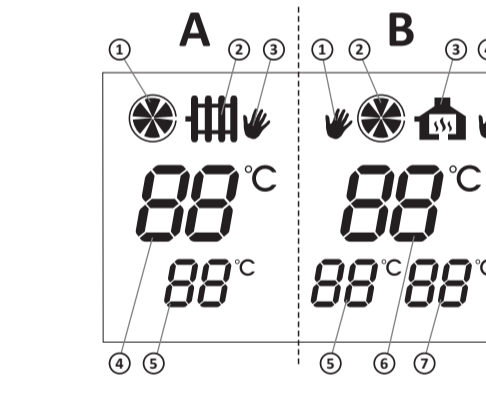


- PL** Instrukcja Obsługi
- EN** User's Manual
- CS** Návod k obsluze
- SK** Návod na obsluhu
- RO** Manual de utilizare
- RU** Руководство пользователя
- DE** Bedienungsanleitung
- ES** Manual de usuario
- IT** Manuale utente
- LT** Naudojimo Instrukcija
- LV** Lietošanas instrukcija
- ET** Kasutusjuhend



- PL Wyświetlacz**
Każda z 4 części wyświetlacza odpowiada za sterowanie osobnym urządzeniem:
A: Sterowanie pompą centralnego ogrzewania
1 – Wskaźnik pracy pompy centralnego ogrzewania
2 – Wskaźnik czujnika pompy centralnego ogrzewania
3 – Wskaźnik załączenia pracy w trybie ręcznym
4 – Aktualna temperatura czujnika centralnego ogrzewania (SR1)
5 – Wskaźnik temperatury zadanej
B: Sterowanie pompą centralnego ogrzewania, siłownikiem samopowrotnym lub drugą pompą centralnego ogrzewania (układ kominkowy)
1 – Wskaźnik ręcznego załączenia pompy centralnego ogrzewania
2 – Wskaźnik pracy pompy centralnego ogrzewania
3 – Wskaźnik pracy zaworu trójdrogowego lub drugiej pompy centralnego ogrzewania
4 – Wskaźnik ręcznego załączenia zaworu trójdrogowego lub drugiej pompy centralnego ogrzewania
5 – Wskaźnik temperatury zadanej centralnego ogrzewania w układzie kominkowym
6 – Aktualna temperatura czujnika centralnego ogrzewania (SR2)
7 – Wskaźnik temperatury zadanej siłownika samopowrotnego lub drugiej pompy centralnego ogrzewania
C: Sterowanie pompą ciepłej wody użytkowej
1 – Wskaźnik (ramka) priorytetu ciepłej wody użytkowej nad centralnym ogrzewaniem
2 – Wskaźnik pracy pompy w układzie ciepłej wody użytkowej
3 – Wskaźnik ręcznego załączenia pompy w układzie ciepłej wody użytkowej
4 – Aktualna temperatura czujnika ciepłej wody użytkowej (SR3)
5 – Nastawa temperatury czujnika ciepłej wody użytkowej
D: Sterowanie wentylatorem (dmuchawą)
1 – Wskaźnik rozpalania
2 – Odliczanie czasu pracy wentylatora oraz czasu przerwy pomiędzy przedmuchami (sygnalizacja „EE”, nastawa histerezy; nastawa mocy wentylatora oraz czasu startu)
3 – Wskaźnik pracy wentylatora
4 – Wskaźnik ręcznego załączenia wentylatora
5 – Wskaźnik pracy wymuszonej (pompy centralnego ogrzewania)
6 – Wskaźnik procentowej mocy wentylatora
7 – Wskaźnik funkcji AUTO
8 – Jednostka nastawianego czasu (S – sekundy, MIN – minuty)
9 – Wskaźnik funkcji STOP HI
10 – Wskaźnik funkcji STOP LO
11 – Nastawa temperatury powyżej której ma nastąpić, cykliczne (według ustaw) załączenie i wyłączenie wentylatora
12 – Symbole ustawiania czasu pracy wentylatora (ON) i czasu przerwy pomiędzy przedmuchami (OFF)

- EN Display**
Each of the 4 parts of the display is responsible for controlling a separate device:
A: Central heating pump control
1 – Central heating pump operation indicator
2 – Central heating pump sensor indicator
3 – Indicator of engaging in manual operation
4 – Current temperature of the central heating sensor (SR1)
5 – Set temperature indicator

- PL** Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
- EN** The extended manual can be found at:
- CS** Rozšířené instrukce naleznete na adrese:
- SK** Rozšířené inštrukcie nájdete na adrese:
- RO** Instrucțiunile detaliate pot fi găsite la adresa:
- RU** Расширенное руководство можно найти на:
- DE** Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:
- ES** La instrucción extendida se puede encontrar en:
- IT** Il manuale esteso è disponibile all'indirizzo:
- LT** Išplėstinį vadovą galima rasti tinklalapyje:
- LV** Paplašinātā rokasgrāmata ir atrodamā:
- ET** Laiendatud juhend on saadaval aadressil:

<https://manuals.auraton.pl>



Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător / Производител / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Gamintojas / Ražotājs / Tootja:
LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14, 64-320 Niepruszewo, POLAND
www.auraton.pl

- PL Sterownik**
1 – Przyciski „A, B, C, D” do konfiguracji poszczególnych nastaw
2 – Wyciągacz główny zasilania
3 – Przycisk „-” – zmniejszanie nastaw
4 – Przycisk „OK” – zatwierdzenie
5 – Przycisk „+” – zwiększanie nastaw
6 – Zaciśki do podłączenia zasilania
7 – Zaciśki do podłączenia urządzeń wykonawczych (OUT1-OUT5)
8 – Zaciśki do zamontowania czujników temperatury (SR1-SR3)

- EN Controller**
1 – „A, B, C, D” buttons for configuration of individual settings
2 – Main power switch
3 – „-” button – decreasing settings
4 – „OK” button – confirmation
5 – „+” button – increasing settings
6 – Terminals for connecting the power supply
7 – Terminals for connecting executive devices (OUT1-OUT5)
8 – Clamps for mounting temperature sensors (SR1-SR3)

- CS Ovladač**
1 – tlačítka „A, B, C, D” pro konfiguraci jednotlivých nastavení
2 – Hlavní vypínač
3 – Tlačítko „-” – snižující se nastavení
4 – tlačítko „OK” – potvrzení
5 – tlačítko „+” – zvyšující nastavení
6 – Svorky pro připojení napájecího zdroje
7 – Svorky pro připojení výkonných zařízení (OUT1-OUT5)
8 – Svorky pro montáž teplotních čidel (SR1-SR3)

- SK Ovladač**
1 – tlačidlá „A, B, C, D” na konfiguráciu jednotlivých nastavení
2 – Hlavný vypínač
3 – „-” tlačidlo – znižujúce sa nastavenia
4 – tlačidlo „OK” – potvrdenie
5 – tlačidlo „+” – zvyšujúce sa nastavenia
6 – Svorky na pripojenie napájacieho zdroja
7 – Svorky na pripojenie výkonných zariadení (OUT1-OUT5)
8 – Svorky na upevnenie snímačov teploty (SR1-SR3)

- B: Control of the central heating pump, self-return actuator or the second central heating pump (fireplace system)**
1 – Indicator of manual activation of the central heating pump
2 – Central heating pump operation indicator
3 – Indicator of the operation of the three-way valve or the second central heating pump
4 – Indicator of manual activation of the three-way valve or the second central heating pump
5 – Display of the set temperature of the central heating in the fireplace system
6 – Current temperature of the central heating sensor (SR2)
7 – Set temperature indicator of the spring-return actuator or the second central heating pump
C: Domestic hot water pump control
1 – Indicator (frame) of domestic hot water priority over central heating
2 – Indicator of pump operation in the domestic hot water system
3 – Indicator of manual pump activation in the domestic hot water system
4 – Current temperature of the domestic hot water sensor (SR3)
5 – Domestic hot water sensor temperature setting
D: Fan (blower) control
1 – Firing up indicator
2 – Countdown of fan operation time and pause time between blows („EE” signaling, hysteresis setting; fan power setting and start time)
3 – Fan operation indicator
4 – Manual fan activation indicator
5 – Forced operation indicator (central heating pumps)
6 – Fan power percentage indicator
7 – AUTO function indicator
8 – Unit of time set (S – seconds, MIN – minutes)
9 – STOP HI Function Indicator
10 – STOP LO function indicator
11 – Setting the temperature above which it is to occur, cyclical (according to settings) switching on and off the fan
12 – Symbols for setting the fan operation time (ON) and pause time between blows (OFF)

- CS Displej**
Každá ze 4 částí displeje je zodpovědná za ovládání samostatného zařízení:
A: Ovládání čerpadla ústředního topení
1 – Indikátor provozu čerpadla ústředního topení
2 – Indikátor čidla čerpadla ústředního topení
3 – Indikátor zapojení do ručního provozu
4 – Aktuální teplota čidla ústředního topení (SR1)
5 – Ukazatel nastavené teploty
B: Ovládání čerpadla ústředního topení, zpětného pohonu nebo druhého čerpadla ústředního topení (krbový systém)
1 – Indikátor manuální aktivace čerpadla ústředního topení
2 – Indikátor provozu čerpadla ústředního topení
3 – Ukazatel činnosti trojcestného ventilu nebo druhého čerpadla ústředního topení
4 – Ukazatel ruční aktivace trojcestného ventilu nebo druhého čerpadla ústředního topení
5 – Zobrazení nastavené teploty ústředního topení v krbovém systému
6 – Aktuální teplota čidla ústředního topení (SR2)
7 – Ukazatel nastavené teploty se seropohonem s vratnou pružinou nebo druhým čerpadlem ústředního topení

- PL Wielofunkcyjny sterownik pomp**
AURATON Ursa to wielofunkcyjny sterownik pomp przeznaczony współpracy z pompami obiegowymi centralnego ogrzewania oraz ciepłej wody użytkowej. Może też współpracować z termokomin-kiem oraz kotłami na paliwo stałe.

- EN Multifunction pump controller**
AURATON Ursa is a multifunctional pump controller designed to work with circulating pumps for central heating and hot utility water. It can also work with a fireplace stove and solid fuel boilers.

- CS Multifunkční ovladač pro oběhová čerpadla**
AURATON Ursa je multifunkční ovladač čerpadla navržený pro práci s oběhovými čerpadly pro ústřední topení a teplotu užitkovou vodu. Může také pracovat s krbovými kamny a kotli na tuhém palivu.

- SK Multifunkčný ovladač pre obehové čerpadlá**
AURATON Ursa je multifunkčný regulátor čerpadla určený na prácu s obehovými čerpadlami na ústredné kúrenie a na prípravu teplej užitkovej vody. Môže tiež pracovať s krbovými kachľami a kotlami na tuhé palivá.

- RO Controler pompă multifuncțional**
AURATON Ursa este un controler multifuncțional de pompă conceput să funcționeze cu pompe circulante pentru încălzire centrală și apă caldă. Poate funcționa și cu o sobă de șemineu și cazane pe combustibil solid.

- RU Многофункциональный контроллер насоса**
AURATON Ursa - это многофункциональный контроллер насоса, предназначенный для работы с циркуляционными насосами для центрального отопления и горячего водоснабжения. Также может работать с каминной печью и твердо-топливными котлами.

- RO Controlor**
1 – Butoane „A, B, C, D” pentru configurarea setărilor individuale
2 – Interruptor principal
3 – Butonul „-” – setări descrescătoare
4 – Butonul „OK” – confirmare
5 – Butonul „+” – creșterea setărilor
6 – Terminale pentru conectarea sursei de alimentare
7 – Terminale pentru conectarea dispozitivelor executive (OUT1-OUT5)
8 – Cleme pentru montarea senzorilor de temperatură (SR1-SR3)

- RU Контроллер**
1 – кнопки «A, B, C, D» для настройки индивидуальных настроек
2 – Главный выключатель питания
3 – кнопка «-» – уменьшение настроек
4 – кнопка «OK» – подтверждение
5 – кнопка «+» – увеличение настроек
6 – Клеммы для подключения источника питания
7 – Клеммы для подключения исполнительных устройств (OUT1-OUT5)
8 – Зажимы для крепления датчиков температуры (SR1-SR3)

- DE Regler**
1 – Tasten „A, B, C, D” zur Konfiguration der einzelnen Einstellungen
2 – Hauptschalter
3 – „-” Taste – Einstellungen verringern
4 – Schaltfläche „OK” – Bestätigung
5 – Taste „+” – Einstellungen erhöhen
6 – Stromversorgungsclammern
7 – Klemmen zum Anschließen von Executive-Geräten (OUT1-OUT5)
8 – Klemmen zur Montage von Temperatursensoren (SR1-SR3)

- ES Controlador**
1 – Botones „A, B, C, D” para la configuración de ajustes individuales
2 – Interruptor de alimentación principal
3 – botón „-” – configuración decreciente
4 – Botón „OK” – confirmación
5 – botón „+” – configuración creciente
6 – Terminales de alimentación
7 – Terminales para conectar dispositivos ejecutivos (OUT1-OUT5)
8 – Abrazaderas para montaje de sensores de temperatura (SR1-SR3)

- C: Ovládání čerpadla teplé užitkové vody**
1 – Ukazatel (rámeček) priority teplé užitkové vody před ústředním vytápěním
2 – Ukazatel provozu čerpadla v systému teplé užitkové vody
3 – Indikátor manuální aktivace čerpadla v systému teplé užitkové vody
4 – Aktuální teplota snímače teplé užitkové vody (SR3)
5 – Nastavení teploty snímače teplé užitkové vody
D: Ovládání ventilátoru (dmuchadla)
1 – indikátor zapálení
2 – Odpočítávání doby provozu ventilátoru a doby pauzy mezi úderými (signalizace „EE”, nastavení histereze; nastavení výkonu ventilátoru a čas spuštění)
3 – Indikátor provozu ventilátoru
4 – indikátor ruční aktivace ventilátoru
5 – Ukazatel nuceného provozu (čerpadla ústředního topení)
6 – Ukazatel procenta výkonu ventilátoru
7 – Indikátor funkce AUTO
8 – Nastavená jednotka času (S – sekundy, MIN – minuty)
9 – Indikátor funkce STOP HI
10 – Indikátor funkce STOP LO
11 – Nastavení teploty, nad kterou má dojit, cyklické (podle nastavení) zapínání a vypínání ventilátoru
12 – Symboly pro nastavení doby provozu ventilátoru (ON) a doby pauzy mezi úderými (OFF)

- SK Displej**
Každá zo 4 častí displeja je zodpovedná za ovládanie samostatného zariadenia:
A: Ovládanie čerpadla ústredného kúrenia
1 – Indikátor činnosti čerpadla ústredného kúrenia
2 – Indikátor snímača čerpadla ústredného kúrenia
3 – Indikátor zapojenia do manuálnej prevádzky
4 – Aktuálna teplota snímača ústredného kúrenia (SR1)
5 – Ukazovateľ nastavenej teploty
B: Ovládanie čerpadla ústredného kúrenia, spätného pohonu alebo druhého čerpadla ústredného kúrenia (krbový systém)
1 – Indikátor manuálnej aktivácie čerpadla ústredného kúrenia
2 – Indikátor činnosti čerpadla ústredného kúrenia
3 – Indikátor činnosti trojcestného ventilu alebo druhého čerpadla ústredného kúrenia
4 – Indikátor manuálnej aktivácie trojcestného ventilu alebo druhého čerpadla ústredného kúrenia
5 – Zobrazenie nastavenej teploty ústredného kúrenia v krbovom systéme
6 – Aktuálna teplota snímača ústredného kúrenia (SR2)
7 – Ukazovateľ nútenej prevádzky (čerpadla ústredného topení) alebo druhého čerpadla ústredného kúrenia
C: Ovládanie čerpadla teplej vody pre domácnosť
1 – Ukazovateľ (rámeček) priority teplej užitkovej vody pred ústredným kúrením
2 – Indikátor chodu čerpadla v systéme teplej užitkovej vody
3 – Indikátor manuálnej aktivácie čerpadla v systéme teplej užitkovej vody
4 – Aktuálna teplota snímača teplej vody pre domácnosť (SR3)
5 – Nastavenie teploty snímača teplej vody pre domácnosť

- D: Ovládanie ventilátora (dúchadla)**
1 – Indikátor zapalovania
2 – Odpočítavanie času prevádzky ventilátora a času pauzy medzi údermi (signalizácia „EE”, nastavenie histerezie; nastavenie výkonu ventilátora a čas spustenia)
3 – Indikátor činnosti ventilátora
4 – Indikátor manuálnej aktivácie ventilátora
5 – Ukazovateľ nútenej prevádzky (čerpadla ústredného kúrenia)
6 – Indikátor percenta výkonu ventilátora
7 – Indikátor funkcie AUTO
8 – Nastavená jednotka času (S – sekundy, MIN – minúty)
9 – Indikátor funkcie STOP HI
10 – Indikátor funkcie STOP LO
11 – Nastavenie teploty, nad ktorú má nastať, cyklické (podľa nastavení) zapínanie a vypínanie ventilátora
12 – Symboly pre nastavenie času prevádzky ventilátora (ON) a času pauzy medzi údermi (OFF)

- RO Afişa**
Fiecare dintre cele 4 părți ale afişajului este responsabilă pentru controlul unui dispozitiv separat:
A: Controlul pompei de încălzire centrală
1 – indicator de funcționare a pompei de încălzire centrală
2 – indicator senzor pompa de încălzire centrală
3 – indicator de angajare în operare manuală
4 – Temperatura curentă a senzorului de încălzire centrală (SR1)
5 – Setări indicatorul de temperatură

- DE Multifunktionspumpensteuerung**
AURATON Ursa ist eine multifunktionale Pumpensteuerung für Umwälzpumpen für Zentralheizung und Warmwasser. Es kann auch mit einem Kaminofen und Festbrennstoffkesseln arbeiten.

- ES Controlador de bomba multifunción**
AURATON Ursa es un controlador de bomba multifuncional diseñado para funcionar con bombas de circulación para calefacción central y agua caliente. También puede funcionar con una estufa de chimenea y calderas de combustible sólido.

- IT Controller pompa multifunzione**
AURATON Ursa è un controllore di pompa multifunzionale progettato per funzionare con pompe di circolazione per riscaldamento centralizzato e acqua calda sanitaria. Può funzionare anche con un termocamino e caldaie a combustibile solido.

- LT Daugiafunkcinis siurblio valdiklis**
AURATON Ursa yra daugiafunkcinis siurblio valdiklis, skirtas dirbti su cirkuliaciniais siurbliais centriniam šildymui ir karštam komunaliniam vandeniui. Jis taip pat gali dirbti su židinio krosnimis ir kietojo kuro katilais.

- LV Daudzfunkcionāls sūkņa kontrolieris**
AURATON Ursa ir daudzfunkcionāls sūkņu kontrolieris, kas paredzēts darbam ar cirkulācijas sūkņiem centrālai apkurei un karstā ūdens apgādei. Tas var darboties arī ar kamina krāsni un cietā kurināmā katliem.

- ET Multifunktsionaalne pumba controller**
AURATON Ursa on multifunktsionaalne pumba regulaator, mis on mõeldud töötamiseks tsirkulatsioonipumpadega keskkütte ja sooja tarbevee jaoks. See võib töötada ka kaminahju ja tahkeküttekatelega.

- IT Controller**
1 – Pulsanti „A, B, C, D” per la configurazione delle singole impostazioni
2 – Interruttore di alimentazione principale
3 – Pulsante „-” – impostazione decrescente
4 – Pulsante „OK” – conferma
5 – Pulsante „+” – aumento delle impostazioni
6 – Morsetti di alimentazione
7 – Morsetti per collegamento dispositivi direzionali (OUT1-OUT5)
8 – Morsetti per montaggio sensori di temperatura (SR1-SR3)

- LT Valdiklis**
1 – „A, B, C, D” mygtukai, skirti konfigūruoti atskirus nustatymus
2 – pagrindinis maitinimo jungiklis
3 – „-” mygtukas – mažėjantys nustatymai
4 – mygtukas „Gerai” – patvirtinimas
5 – mygtukas „+” – nustatymų didinimas
6 – maitinimo gnybtai
7 – vykdomųjų įrenginių prijungimo gnybtai (OUT1-OUT5)
8 – Temperatūros jutiklių tvirtinimo spausdukai (SR1-SR3)

- LV Kontrolieris**
1 – pogas „A, B, C, D” atsevišķi iestatījumu konfigurēšanai
2 – galvenais barošanas slēdzis
3 – pogas „-” – samazinās iestatījumus
4 – pogas „OK” – apstiprinājums
5 – pogas „+” – iestatījumu palielināšana
6 – spaiļes barošanas avota pievienošanai
7 – spaiļes izpildierīču pievienošanai (OUT1-OUT5)
8 – Skavas temperatūras sensoru uzstādīšanai (SR1-SR3)

- ET Kontrollor**
1 – nupud „A, B, C, D” üksikute seadete konfigureerimiseks
2 – Pealüliti
3 – „-” nupp – vähenevad seaded
4 – nupp „OK” – kinnitus
5 – nupp „+” – seadete suurendamine
6 – Klemmid toiteallika ühendamiseks
7 – terminalid juhtimiseadmete ühendamiseks (OUT1-OUT5)
8 – Temperatuuriarundrite kinnitamise klambrid (SR1-SR3)

- B: Controlul pompei de încălzire centrală, a dispozitivului de acționare cu auto-revenire sau a celei de-a doua pompe de încălzire centrală (sistem de șemineu)**
1 – Indicator de activare manuală a pompei de încălzire centrală
2 – Indicator de funcționare a pompei de încălzire centrală
3 – Indicator de funcționare a supapei cu trei căi sau a celei de-a doua pompe de încălzire centrală
4 – Indicator de activare manuală a supapei cu trei căi sau a celei de-a doua pompe de încălzire centrală
5 – Afişarea temperaturii setate a încălzirii centrale în sistemul de șemineu
6 – Temperatura curentă a senzorului de încălzire centrală (SR2)
7 – Indicator al temperaturii setate a dispozitivului de acționare cu arc-revenire sau a celei de-a doua pompe de încălzire centrală

- C: Controlul pompei de apă caldă menajeră**
1 – Indicator (cadru) al priorității apei calde menajere față de încălzirea centrală
2 – Indicator de funcționare a pompei în sistemul de apă caldă menajeră
3 – Indicator de activare manuală a pompei în sistemul de apă caldă menajeră
4 – Temperatura curentă a senzorului de apă caldă menajeră (SR3)
5 – Setarea temperaturii senzorului de apă caldă menajeră

- D: Control ventilator (suflantă)**
1 – Indicator de aprindere
2 – Numărătoarea inversă a timpului de funcționare a ventilatorului și a timpului de pauză între loviturii (semnalizare „EE”, setare histerezis; setare putere ventilator și timp de pornire)
3 – Indicator de funcționare a ventilatorului
4 – Indicator manual de activare a ventilatorului
5 – Indicator de funcționare forțată (pompe de încălzire centrală)
6 – Indicator procentaj putere ventilator
7 – Indicator funcție AUTO
8 – Unitate de timp setată (S – secunde, MIN – minute)
9 – Indicator funcție STOP HI
10 – Indicator funcție STOP LO
11 – Setarea temperaturii peste care ventilatorul trebuie pornit și oprit ciclic (conform setărilor)
12 – Simboluri pentru setarea timpului de funcționare a ventilatorului (ON) și a timpului de pauză între loviturii (OFF)

- RU Дисплей**
Каждая из 4 частей дисплея отвечает за управление отдельным устройством:
A: Управление насосом центрального отопления
1 – Индикатор работы насоса ЦО
2 – Индикатор датчика насоса ЦО
3 – Индикатор включения ручного режима
4 – Текущая температура датчика центрального отопления (SR1)
5 – Установить индикатор температуры
B: Управление насосом центрального отопления, самовозвратным приводом или вторым насосом центрального отопления (каминная система)
1 – Индикатор ручного включения насоса ЦО
2 – Индикатор работы насоса ЦО
3 – Индикатор работы трехходового клапана или второго насоса ЦО
4 – Индикатор ручного включения трехходового клапана или второго насоса ЦО
5 – Отображение установленной температуры центрального отопления в каминной системе
6 – Текущая температура датчика центрального отопления (SR2)
7 – Установка индикатора температуры привода с возвратной пружиной или второго насоса ЦО
C: Управление насосом ГВС
1 – Индикатор (рамка) приоритета ГВС над центральным отоплением
2 – Индикатор работы насоса в системе ГВС
3 – Индикатор ручного включения насоса в системе ГВС
4 – Текущая температура датчика ГВС (SR3)
5 – Настройка температуры датчика ГВС

- D: Управление вентилятором (нагнетателем)**
1 – Индикатор розжига
2 – Отсчет времени работы вентилятора и паузы между ударами (сигнализация „EE”, настройка гистерезиса; настройка мощности вентилятора и время запуска)
3 – Индикатор работы вентилятора
4 – Индикатор включения вентилятора вручную
5 – Индикатор принудительной работы (насосы ЦО)
6 – Индикатор процента мощности вентилятора
7 – Индикатор функции AUTO
8 – Установленная единица времени (S – секунды, MIN – минуты)
9 – Индикатор функции STOP HI
10 – Индикатор функции STOP LO
11 – Установка температуры, выше которой должно произойти, циклическое (в соответствии с настройками) включение и выключение вентилятора
12 – Символы для установки времени работы вентилятора (ON) и времени паузы между продувками (OFF)

DE Display

Jeder der 4 Teile des Displays ist für die Steuerung eines separaten Geräts verantwortlich:

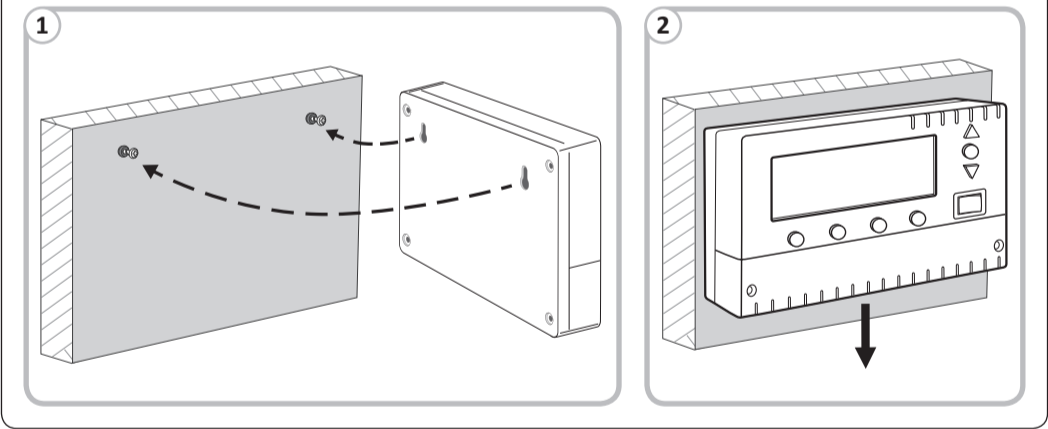
- A:** Steuerung der Zentralheizungspumpe
- 1 – Betriebsanzeige der Zentralheizungspumpe
 - 2 – Sensoranzeige der Zentralheizungspumpe
 - 3 – Anzeige für manuellen Betrieb
 - 4 – Aktuelle Temperatur des Zentralheizungssensors (SR1)
 - 5 – Temperaturanzeige einstellen
- B:** Steuerung der Zentralheizungspumpe, des Selbstrückstellantriebs oder der zweiten Zentralheizungspumpe (Kaminsystem)
- 1 – Anzeige der manuellen Aktivierung der Zentralheizungspumpe
 - 2 – Betriebsanzeige der Zentralheizungspumpe
 - 3 – Betriebsanzeige des Dreiwegeventils oder der zweiten Zentralheizungspumpe
 - 4 – Anzeige der manuellen Aktivierung des Dreiwegeventils oder der zweiten Zentralheizungspumpe
 - 5 – Anzeige der eingestellten Temperatur der Zentralheizung im Kaminsystem
 - 6 – Aktuelle Temperatur des Zentralheizungssensors (SR2)
 - 7 – Temperatureinstellung des Federrückstellantriebs oder der zweiten Zentralheizungspumpe einstellen
- C:** Steuerung der Warmwasserpumpe
- 1 – Anzeige (Rahmen) der Priorität des Warmwassers gegenüber der Zentralheizung
 - 2 – Anzeige des Pumpenbetriebs im Warmwassersystem
 - 3 – Anzeige der manuellen Pumpenaktivierung im Warmwassersystem
 - 4 – Aktuelle Temperatur des Warmwassersensors (SR3)
 - 5 – Temperatureinstellung des Warmwassersensors
- D:** Lüftersteuerung
- 1 – Zündanzeige
 - 2 – Countdown der Lüfterbetriebszeit und der Pausenzeit zwischen den Schlägen („EE“ -Signalisierung, Hystereseinstellung, Lüfterleistungseinstellung und Startzeit)
 - 3 – Betriebsanzeige des Lüfters
 - 4 – Manuelle Lüfteraktivierungsanzeige
 - 5 – Anzeige für Zwangsbetrieb (Zentralheizungspumpen)
 - 6 – Prozentanzeige für Lüfterleistung
 - 7 – AUTO Funktionsanzeige
 - 8 – eingestellte Zeiteinheit (S – Sekunden, MIN – Minuten)
 - 9 – STOP HI Funktionsanzeige
 - 10 – STOP LO Funktionsanzeige
 - 11 – Einstellen der Temperatur, über der sie auftreten soll, zyklisches Ein- und Ausschalten des Lüfters (Je nach Einstellung)
 - 12 – Symbole zum Einstellen der Lüfterbetriebszeit (ON) und der Pausenzeit zwischen den Schlägen (OFF)

ES Display

Cada una de las 4 partes de la pantalla es responsable de controlar un dispositivo separado:

- A:** Control de la bomba de calefacción central
- 1 – Indicador de funcionamiento de la bomba de calefacción central
 - 2 – Indicador del sensor de la bomba de calefacción central
 - 3 – Indicador de participación en operación manual
 - 4 – Temperatura actual del sensor de calefacción central (SR1)
 - 5 – Establecer indicador de temperatura
- B:** Control de la bomba de calefacción central, actuador de autorretorno o la segunda bomba de calefacción central (sistema de chimenea)
- 1 – Indicador de activación manual de la bomba de calefacción central
 - 2 – Indicador de funcionamiento de la bomba de calefacción central
 - 3 – Indicador del funcionamiento de la válvula de tres vías o de la segunda bomba de calefacción central
 - 4 – Indicador de activación manual de la válvula de tres vías o la segunda bomba de calefacción central
 - 5 – Visualización de la temperatura establecida de la calefacción central en el sistema de chimenea
 - 6 – Temperatura actual del sensor de calefacción central (SR2)
 - 7 – Indicador de temperatura de ajuste del actuador de retorno por resorte o la segunda bomba de calefacción central
- C:** Control de la bomba de agua caliente sanitaria
- 1 – Indicador (marco) de prioridad de agua caliente sanitaria sobre calefacción central
 - 2 – Indicador de funcionamiento de la bomba en el sistema de agua caliente sanitaria
 - 3 – Indicador de activación manual de la bomba en el sistema de agua caliente sanitaria
 - 4 – Temperatura actual de la sonda de agua caliente sanitaria (SR3)
 - 5 – Ajuste de temperatura del sensor de agua caliente sanitaria
- D:** Control de ventilador (soplador)
- 1 – Indicador de encendido
 - 2 – Cuenta atrás del tiempo de funcionamiento del ventilador y tiempo de pausa entre golpes (señalización „EE“, ajuste de histeresis;

- PL** Mocowanie AURATON Urса
- EN** AURATON Urса mount
- CS** Držák AURATON Urса
- SK** Držák AURATON Urса
- RO** AURATON Urса mount
- RU** Крепление AURATON Urса



PL Mocowanie czujnika temperatury

- 1 – czujnik temperatury
- 2 – opaska zaciskowa
- 3 – rura
- 4 – ocieplenie rury
- 5 – piec centralnego ogrzewania

EN Temperature sensor mounting

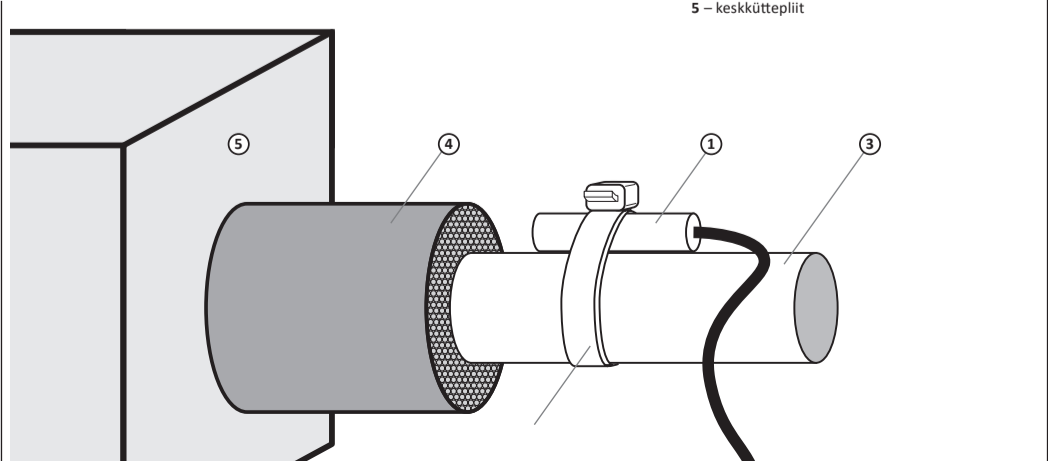
- 1 – temperature sensor
- 2 – clamp
- 3 – pipe
- 4 – pipe insulation
- 5 – central heating stove

CS Montáž teplotního senzoru

- 1 – teplotní čidlo
- 2 – svorka
- 3 – trubka
- 4 – trubková izolace
- 5 – kamna ústředního topení

SK Montáž snímača teploty

- 1 – snímač teploty
- 2 – svorka
- 3 – potrubie
- 4 – potrúbná izolácia
- 5 – kachle ústredného kúrenia



- ajuste de potencia del ventilador y tiempo de inicio)
- 3 – Indicador de funcionamiento del ventilador
- 4 – Indicador de activación manual del ventilador
- 5 – Indicador de funcionamiento forzado (bombas de calefacción central)
- 6 – Indicador de porcentaje de potencia del ventilador
- 7 – Indicador de función AUTO
- 8 – Unidad de tiempo configurada (S – segundos, MIN – minutos)
- 9 – Indicador de función STOP HI
- 10 – Indicador de función STOP LO
- 11 – Ajuste de la temperatura por encima de la cual debe ocurrir, ciclicó (según los ajustes) encendido y apagado del ventilador
- 12 – Símbolos para configurar el tiempo de funcionamiento del ventilador (ON) y el tiempo de pausa entre soplados (OFF)

IT Schermo

Ciascuna delle 4 parti del display è responsabile del controllo di un dispositivo separato:

- A:** Controllo pompa riscaldamento centralizzato
- 1 – Indicatore funzionamento pompa riscaldamento centrale
 - 2 – Indicatore sensore pompa riscaldamento centrale
 - 3 – Indicatore di attivazione del funzionamento manuale
 - 4 – Temperatura attuale della sonda riscaldamento centrale (SR1)
 - 5 – Indicatore di temperatura impostata
- B:** Controllo della pompa del riscaldamento centrale, dell'attuatore di autoritorno o della seconda pompa del riscaldamento (impianto camino)
- 1 – Indicatore di attivazione manuale della pompa del riscaldamento centrale
 - 2 – Indicatore funzionamento pompa riscaldamento centrale
 - 3 – Indicatore del funzionamento della valvola a tre vie o della seconda pompa riscaldamento
 - 4 – Indicatore di attivazione manuale della valvola a tre vie o della seconda pompa riscaldamento
 - 5 – Visualizzazione della temperatura impostata del riscaldamento centralizzato nel camino
 - 6 – Temperatura attuale della sonda riscaldamento (SR2)
 - 7 – Indicatore di temperatura di taratura dell'attuatore con ritorno a molla o della seconda pompa riscaldamento
- C:** Controllo della pompa dell'acqua calda sanitaria
- 1 – Indicatore (cornice) della priorità dell'acqua calda sanitaria rispetto al riscaldamento centralizzato
 - 2 – Indicatore di funzionamento della pompa nel sistema di acqua calda sanitaria
 - 3 – Indicatore di attivazione manuale della pompa nell'impianto sanitario
 - 4 – Temperatura attuale della sonda acqua calda sanitaria (SR3)
 - 5 – Impostazione temperatura sonda acqua calda sanitaria
- D:** Controllo della ventola (soffiante)
- 1 – Indicatore di accensione
 - 2 – Conto alla rovescia del tempo di funzionamento del ventilatore e tempo di pausa tra i colpi (segnalazione „EE“, impostazione dell'isteresi; impostazione della potenza del ventilatore e ora di avvio
 - 3 – Indicatore di funzionamento del ventilatore
 - 4 – Indicatore di attivazione manuale del ventilatore
 - 5 – Indicatore di funzionamento forzato (pompe di riscaldamento centralizzate)
 - 6 – Indicatore percentuale di potenza della ventola
 - 7 – Indicatore funzione AUTO
 - 8 – Unità di tempo impostata (S – secondi, MIN – minuti)
 - 9 – Indicatore della funzione STOP HI
 - 10 – Indicatore funzione STOP LO
 - 11 – Impostazione della temperatura al di sopra della quale deve avvenire, accensione e spegnimento ciclici (secondo impostazioni) del ventilatore
 - 12 – Simboli per impostare il tempo di funzionamento del ventilatore (ON) e il tempo di pausa tra i colpi (OFF)

LT Ekranas

Kiekviena iš 4 ekrano dalių yra atsakinga už atskiro įrenginio valdymą:

- A:** Centrinio šildymo siurblio valdymas
- 1 – Centrinio šildymo siurblio veikimo indikatorius
 - 2 – centrinio šildymo siurblio jutiklio indikatorius
 - 3 – rankinio valdymo indikatorius
 - 4 – Dabartinė centrinio šildymo jutiklio temperatūra (SR1)
 - 5 – Nustatykite temperatūros indikatorių
- B:** Centrinio šildymo siurblio, savaiminio grįžimo pavaros arba antrojo centrinio šildymo siurblio (židinio sistemos) valdymas.
- 1 – Centrinio šildymo siurblio rankinio įjungimo indikatorius
 - 2 – Centrinio šildymo siurblio veikimo indikatorius
 - 3 – trijų krypčių vožtuvo arba antrojo centrinio šildymo siurblio veikimo indikatorius
 - 4 – rankinis trijų krypčių vožtuvo arba antrojo centrinio šildymo siurblio įjungimo indikatorius

- DE** AURATON Urса Halterung
- ES** Montura AURATON Urса
- IT** Monte AURATON Urса
- LT** AURATON Urса kalnas
- LV** AURATON Urса kalns
- ET** AURATON Urса mägi

- 5 – nustatyto centrinio šildymo židinio sistemos temperatūros rodymas
 - 6 – Dabartinė centrinio šildymo jutiklio temperatūra (SR2)
 - 7 – nustatykite spjuoklinio grįžimo pavaros arba antrojo centrinio šildymo siurblio temperatūros indikatorius
- C:** buitinio karšto vandens siurblio valdymas
- 1 – buitinio karšto vandens prioriteto, palyginti su centriniu šildymu, indikatorius (rėmas)
 - 2 – Siurblio veikimo indikatorius karšto vandens sistemoje
 - 3 – rankinio siurblio įjungimo karšto vandens sistemoje indikatorius
 - 4 – Dabartinė karšto vandens jutiklio (SR3) temperatūra
 - 5 – buitinio karšto vandens jutiklio temperatūros nustatymas
- D:** ventiliatoriaus (ventiliatoriaus) valdymas
- 1 – įsijungimo indikatorius
 - 2 – ventiliatoriaus veikimo laiko ir pertraukos laiko tarpas tarp smūgių („EE“ signalizavimas, histerėzės nustatymas; ventiliatoriaus galios nustatymas ir paledimo laikas)
 - 3 – ventiliatoriaus veikimo indikatorius
 - 4 – rankinis ventiliatoriaus įjungimo indikatorius
 - 5 – priverstinio veikimo indikatorius (centrinio šildymo siurbliui)
 - 6 – ventiliatoriaus galios procentinis indikatorius
 - 7 – AUTO funkcijos indikatorius
 - 8 – nustatyto laiko vienetas (S – sekundės, MIN – minutės)
 - 9 – STOP HI funkcijos indikatorius
 - 10 – STOP LO funkcijos indikatorius
 - 11 – temperatūros, virš kurios ji turi atsirasti, nustatymas, cikliškas (pagal nustatymus) ventiliatoriaus įjungimas ir išjungimas
 - 12 – ventiliatoriaus veikimo laiko (įjungta) ir pauzės tarp smūgių laiko nustatymo simboliai (išjungta)

LV Displejs

Katra no 4 displeja daļām ir atbildīga par atsevišķas ierīces vadību:

- A:** Centrālās apkures sūkņa vadība
- 1 – centrālās apkures sūkņa darbības indikators
 - 2 – centrālās apkures sūkņa sensora indikators
 - 3 – Manuālais darbības indikators
 - 4 – Centrālās apkures sensora pašreizējā temperatūra (SR1)
 - 5 – iestatiet temperatūras indikatoru
- B:** Centrālās apkures sūkņa, pašgriešanās izpildmehānisma vai otrā centrālās apkures sūkņa (kamīna sistēma) vadība
- 1 – Centrālās apkures sūkņa manuālas aktivizēšanas indikators
 - 2 – centrālās apkures sūkņa darbības indikators
 - 3 – trīscēļu vārsta vai otrā centrālās apkures sūkņa darbības indikators
 - 4 – trīscēļu vārsta vai otrā centrālās apkures sūkņa manuālas aktivizēšanas indikators
 - 5 – iestatiet temperatūras parādīšanas kamīna sistēmā
 - 6 – Centrālās apkures sensora pašreizējā temperatūra (SR2)
 - 7 – iestatiet atsperes atgriešanās izpildmehānisma vai otrā centrālās apkures sūkņa temperatūras indikatoru
- C:** Sadzīves karstā ūdens sūkņa vadība
- 1 – karstā ūdens prioritātes rādītājs (rāmis) salīdzinājumā ar centrālo apkuri
 - 2 – sūkņa darbības indikators karstā ūdens sistēmā
 - 3 – Rokas indikatoris sūkņa manuālai aktivizēšanai karstā ūdens sistēmā
 - 4 – karstā ūdens sensora pašreizējā temperatūra (SR3)
 - 5 – karstā ūdens sensora temperatūras iestatījums

PL Schemat podłączenia sterownika

- 1 – kominex z płaszczem wodnym
- 2 – zawór odcinający
- 3 – pompa
- 4 – wymiennik
- 5 – siłownik samopowrotny
- 6 – odbiornik ciepła (np. grzejnik)
- 7 – naczynie wyrównawcze
- 8 – czujnik temperatury
- 9 – kocioł centralnego ogrzewania

EN Controller connection diagram

- 1 – fireplace with a water jacket
- 2 – shut-off valve
- 3 – pump
- 4 – exchanger
- 5 – spring-return actuator
- 6 – heat receiver (e.g. radiator)
- 7 – expansion vessel
- 8 – temperature sensor
- 9 – central heating boiler

CS Schéma připojení ovladač

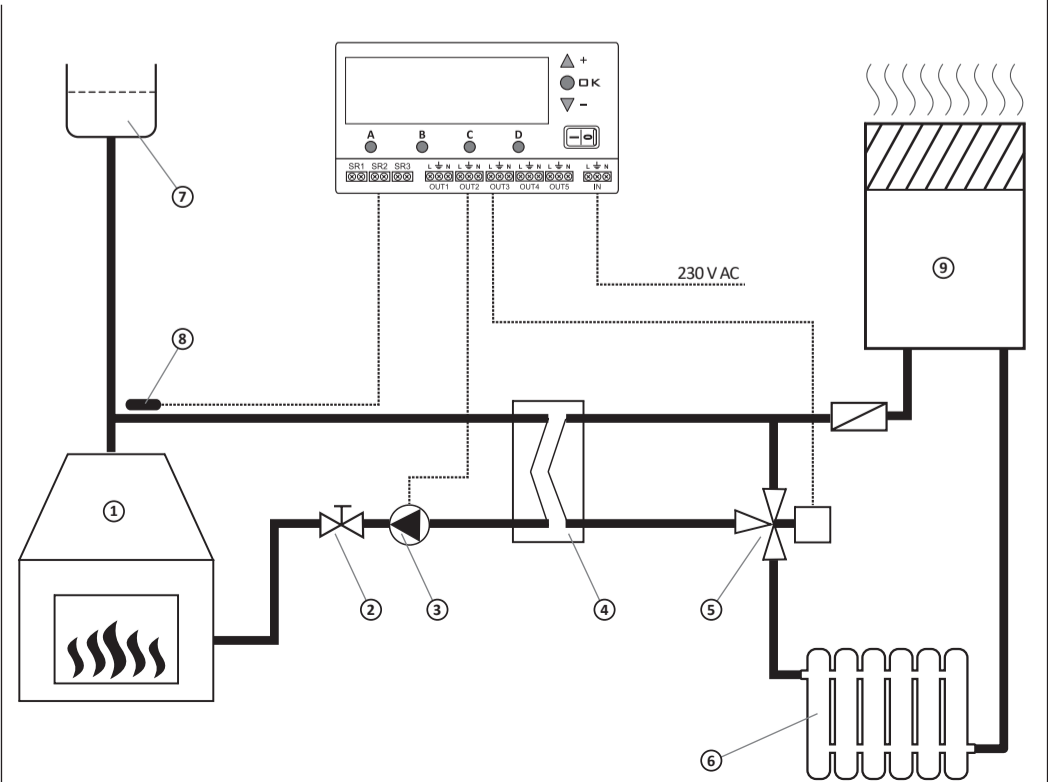
- 1 – krb s vodním pláštěm
- 2 – uzavírací ventil
- 3 – čerpadlo
- 4 – výměník
- 5 – pružinový pohon
- 6 – přijímač tepla (např. Radiátor)
- 7 – expanzní nádoba
- 8 – teplotní senzor
- 9 – kotel ústředního topení

SK Schéma zapojenia ovladač

- 1 – krb s vodným plášťom
- 2 – uzatvárací ventil
- 3 – čerpadlo
- 4 – výmenník
- 5 – pružinový pohon
- 6 – prijímač tepla (napr. Radiátor)
- 7 – expanzná nádoba
- 8 – snímač teploty
- 9 – kotol ústredného kúrenia

RO Diagrama conexiunii controlerului

- 1 – șemineu cu jachetă de apă
- 2 – supapă de închidere
- 3 – pompă
- 4 – schimbător
- 5 – servomotor cu arc
- 6 – receptor de căldură (de ex. Radiator)
- 7 – vas de expansiune
- 8 – senzor de temperatură
- 9 – cazan de încălzire centrală



D: Ventilatora (pūtēja) vadība

- 1 – ieslēgšanas indikators
- 2 – ventilatora darbības laika un pauzes laika skaitīšana starp sītieniem („EE“ signalizācija, histerēzes iestatīšana; ventilatora jaudas iestatīšana un sākuma laiks)
- 3 – Ventilatora darbības indikators
- 4 – Manuāla ventilatora aktivizēšanas indikators
- 5 – piespiedu darbības indikators (centrālās apkures sūkņi)
- 6 – ventilatora jaudas procentuālais indikators
- 7 – AUTO funkcijas indikators
- 8 – iestatītā laika vienība (S – sekundes, MIN – minūtes)
- 9 – STOP HI funkcijas indikators
- 10 – STOP LO funkcijas indikators
- 11 – temperatūras iestatīšana, virs kuras tam jānotiek, cikliski (atbilstoši iestatījumiem) ieslēdzot un izslēdzot ventilatoru
- 12 – simboli ventilatora darbības laika (ON) un pauzes laika iestatīšanai starp sītieniem (OFF)

ET Kuva

Ekraani kõik neli osa vastutavad eraldi seadme juhtimise eest:

- A:** Kesküttepumba juhtimine
- 1 – kesküttepumba tööindikaator
 - 2 – kesküttepumba anduri indikaator
 - 3 – käsitsi töötamise indikaator
 - 4 – keskütteanduri (SR1) praegune temperatuur
 - 5 – temperatuuriindikaatori seadistamine
- B:** Kesküttepumba, tagasiöödmootori või teise kesküttepumba (kaminasüsteem) juhtimine
- 1 – kesküttepumba käsitsi aktiveerimise indikaator
 - 2 – kesküttepumba tööindikaator
 - 3 – kolmekäigulise ventiili või teise kesküttepumba töö indikaator
 - 4 – kolmekäigulise ventiili või teise kesküttepumba käsitsi aktiveerimise indikaator
 - 5 – kaminasüsteemi keskütte seatud temperatuuri kuvamine
 - 6 – keskütteanduri (SR2) praegune temperatuur
 - 7 – Vedru tagasikäigu ajami või teise kesküttepumba temperatuuriindikaatori seadistamine
- C:** Sooja tarbevee pumba juhtimine
- 1 – sooja tarbevee prioriteedi indikaator (raam) keskütte ees
 - 2 – pumba töö indikaator sooja tarbevee süsteemis
 - 3 – sooja tarbevee süsteemi pumba käsitsi aktiveerimise indikaator
 - 4 – sooja tarbevee anduri (SR3) praegune temperatuur
 - 5 – sooja tarbevee anduri temperatuuri seadistus
- D:** Ventilatori (puhuri) juhtimine
- 1 – süttib indikaator
 - 2 – ventilatori tööaja ja pauside arvestus löökide vahel („EE“ signaalimine, hüsteresei seadistamine, ventilatori võimsuse seadistamine ja käivitamise aeg)
 - 3 – ventilatori tööindikaator
 - 4 – ventilatori käsitsi aktiveerimise indikaator
 - 5 – sunnitud töö indikaator (kesküttepumbad)
 - 6 – ventilatori võimsuse protsendi indikaator
 - 7 – AUTO funktsiooni indikaator
 - 8 – määratud ajaühik (S – sekundid, MIN – minutid)
 - 9 – STOP HI funktsiooni indikaator
 - 10 – STOP LO funktsiooni indikaator
 - 11 – temperatuuri seadmine, mille kohal see toimub, tsükiline (vastavalt seadetele) ventilatori sisse- ja väljalülitamine
 - 12 – sümbolid ventilatori tööaja (ON) ja pauside vahel löökide vahel (OFF)

LT Valdiklio prijungimo schema

- 1 – židiny su vandens striuke
- 2 – uždarymo vožtuvas
- 3 – siurblys
- 4 – šilumokaitis
- 5 – grįžtamoji pvara
- 6 – šilumos imtuvas (pvz., Radiatorius)
- 7 – išsiplėtimo indas
- 8 – temperatūros jutiklis
- 9 – centrinio šildymo katilis

LV Kontroliera pieslēguma shēma

- 1 – kamins ar ūdens jaku
- 2 – slēgvārsts
- 3 – sūknis
- 4 – siltummainis
- 5 – atsperes atgriešanas izpildmehānisms
- 6 – siltuma uztvērējs (piemēram, radiators)
- 7 – izplēšanās trauks
- 8 – temperatūras sensors
- 9 – centrālās apkures katls

ET Kontrolleri ühendusskeem

- 1 – kamin veejopega
- 2 – sulgeventiil
- 3 – pump
- 4 – vahetaja
- 5 – vedrutagastusega ajam
- 6 – soojusvastuvõtja (nt radiator)
- 7 – paisupaak
- 8 – temperatuurandur
- 9 – kesküttekatel

ES Diagrama de conexión del controlador

- 1 – chimenea con chaqueta de agua
- 2 – válvula de cierre
- 3 – bomba
- 4 – intercambiador
- 5 – actuador de retorno por resorte
- 6 – receptor de calor (por ejemplo, radiador)
- 7 – vaso de expansión
- 8 – sensor de temperatura
- 9 – caldera de calefacción central

IT Schema di collegamento del controller

- 1 – camino con camicia d'acqua
- 2 – valvola di intercettazione
- 3 – pompa
- 4 – scambiatore
- 5 – attuatore con ritorno a molla
- 6 – ricevitore di calore (es. Radiatore)
- 7 – vaso di espansione
- 8 – sensore di temperatura
- 9 – caldaia per riscaldamento centralizzato

PL Dane techniczne	
Zasilanie:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Zakres temperatury pracy:	0 – 40°C
Sygnalizacja stanu pracy:	Wyświetlacz LCD
Zakres sterowania temperatury:	10 – 85°C
Zakres pomiaru temperatury:	0 – 99°C
Histereza:	2 – 10°C
Maksymalne obciążenie dla sumy wyjść:	Max. 250 V AC, max. 6 A
Czas przedmuchu oraz przerwy między przedmuchami:	0 – 59 sek. oraz 1 – 99 min
Stopień ochrony:	IP20
Wymiary [mm]:	160 x 94,5 x 42

Utylizacja urządzenia

Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o użytymym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

EN Technical specifications	
Power supply:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Working temperature range:	0 – 40°C
Signalling the working status:	LCD display
Temperature control range:	10 – 85°C
Temperature measurement range:	0 – 99°C
Hysteresis:	2 – 10°C
Maximum load for the sum of outputs:	Max. 250 V AC, max. 6 A
Blow-off time and breaks between blow-throughs:	0 – 59 sec. and 1 – 99 min
Level of security:	IP20
Dimensions [mm]:	160 x 94.5 x 42

Disposing of the devices

The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2012/19/UE and the Act concerning used up electric and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

CS Technické údaje	
Napájení:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Rozsah pracovní teploty:	0 – 40°C
Signalizace provozního stavu:	LCD displej
Rozsah nastavení teploty:	10 – 85°C
Rozsah měření teploty:	0 – 99°C
Hystereze:	2 – 10°C
Maximální zatížení pro součet výstupů:	Max. 250 V AC, max. 6 A
Čas odfuku a přestávky mezi propady:	0 – 59 s a 1 – 99 min
Stupeň ochrany:	IP20
Rozměry [mm]:	160 x 94,5 x 42

Likvidace zařízení

Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/UE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

Uživatel je povinen odvézt ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

SK Technické údaje	
Napájanie:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Rozsah pracovnej teploty:	0 – 40°C
Signalizácia prevádzkového stavu:	Displej LCD
Rozsah riadenia teploty:	10 – 85°C
Rozsah merania teploty:	0 – 99°C
Hysterézia:	2 – 10°C
Maximálne zaťaženie pre súčet výstupov:	Max. 250 V AC, max. 6 A
Čas odfuku a prestávky medzi prietokmi:	0 – 59 sekúnd a 1 – 99 min
Stupeň ochrany:	IP20
Rozmery [mm]:	160 x 94,5 x 42

Likvidácia zariadenia

Zariadenia sú označené symbolom přeškrtnutého kontajneru na odpady. Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ a zákona o použití elektrickom a elektronicom zariadení takého označenie informuje, že toto zariadenie nesmie byť po období jeho životnosti likvidované spoločne s iným domácim odpadom.

Užívateľ je povinný odovzdať zariadenia na zberné miesto odberu vyslúžilých elektrických a elektronických zariadení.

RO Date tehnice	
Alimentare:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Intervalul temperaturii de lucru:	0 – 40°C
Semnalizarea stării operației:	Ecran LCD
Intervalul de setare a temperaturii:	10 – 85°C
Domeniul de măsurare a temperaturii:	0 – 99°C
Histererezis:	2 – 10°C
Sarcina maximă pentru suma de ieșiri:	Max. 250 V AC, max. 6 A
Timp de suflare și pauze între suflare:	0 – 59 sec. și 1 – 99 min
Grad de protecție:	IP20
Dimensiuni [mm]:	160 x 94,5 x 42

Informații privind reciclarea produsului

Dispozitivele sunt marcate cu simbolul tomberonului de deșeuri barat. În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE și Legea privind echipamentele electrice și electronice, aceste semne informează că acest echipament, după perioada de exploatare, nu poate fi colectat împreună cu alte deșeuri menajere.

Utilizatorul este obligat să-l predea la centrul de colectare a echipamentului electric și electronic.

RU Технические характеристики	
Питание:	230 В переменного тока, 50 Гц, 3 Вт
Диапазон рабочих темп.:	0 – 40°C
Сигнализация рабочего состояния:	ЖК дисплей
Диапазон регулирования температуры:	10 – 85°C
Диапазон измерения температуры:	0 – 99°C
Гистерезис:	2 – 10°C
Максимальная нагрузка по сумме выходов:	Макс. 250 В переменного тока, макс. 6 А
Время продувки и перерывы между продувками:	0 – 59 сек. и 1 – 99 мин.
Степень защиты:	IP20
Размеры [мм]:	160 x 94,5 x 42

Утилизация оборудования

Оборудование обозначено символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской Директиве 2012/19/UE и Закону об использованном электрическом оборудовании такая маркировка информирует о том, что это оборудование по окончании срока его использования не может находится вместе с другими отходами домашних хозяйств.

Пользователь обязан сдать его в пункт сбора использованного электрического и электронного оборудования.

DE Technische Daten	
Stromversorgung des Reglers:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Arbeitstemperaturbereich:	0 – 40°C
Betriebsstatus-Signalisierung:	LCD-Anzeige
Bereich der Temp.:	10 – 85°C
Temperaturmessbereich:	0 – 99°C
Hysterese:	2 – 10°C
Maximale Last für die Summe der Ausgänge:	Max. 250 V AC, max. 6 A
Durchblaszeit und Pausen zwischen dem Durchblasen:	0 – 59 Sek. und 1 – 99 min
Schutzart:	IP20
Abmessungen [mm]:	160 x 94,5 x 42

Entsorgung der Geräte

Die Geräte sind mit dem Symbol des durchgestrichenen Abfallcontainers gekennzeichnet. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE und dem Gesetz über verschlissene elektrische und elektronische Geräte bedeutet eine solche Kennzeichnung, dass diese Geräte nach Ablauf des Nutzungszeitraumes nicht zusammen mit anderen Siedlungsabfällen entsorgt werden dürfen.

Der Anwender ist verpflichtet, das Gerät bei einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Abfälle abzugeben.

ES Datos técnicos	
Alimentación:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Rango de temp. de trabajo:	0 – 40°C
Señalización del estado de operación:	Pantalla LCD
Rango de control de temp.:	10 – 85°C
Rango de medición de temperatura:	0 – 99°C
Histéresis:	2 – 10°C
Carga máxima para la suma de salidas:	Max. 250 V CA, máx. 6 A
Tiempo de soplado y descansos entre soplados:	0 – 59 seg. y 1 – 99 min
Grado de protección:	IP20
Dimensiones [mm]:	160 x 94,5 x 42

Eliminación del equipo

Los equipos están identificados con el símbolo del contenedor de residuos tachado. De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE y la Ley de equipos eléctricos y electrónicos gastados, este símbolo informa que el equipo, después del periodo de su uso, no podrá desecharse junto con otros residuos de hogar.

El usuario está obligado a entregarlo a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos gastados.

IT Caratteristiche tecniche	
Alimentazione:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Temperatura di funzionamento:	0 – 40°C
Segnalazione dello stato di funzionamento:	Display LCD
Campo di regolazione di temperatura:	10 – 85°C
Intervallo di misurazione della temperatura:	0 – 99°C
Isteresi:	2 – 10°C
Carico massimo per la somma delle uscite:	Max. 250 V CA, max. 6 A
Tempo di soffiaggio e pause tra il soffiaggio:	0 – 59 sec. e 1 – 99 min
Grado di protezione:	IP20
Dimensioni [mm]:	160 x 94,5 x 42

Smaltimento

Gli apparecchi sono contrassegnati con il simbolo barrato del container per i rifiuti. Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/UE e la legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche usate questo simbolo informa che il prodotto, dopo i periodi di utilizzo, non può essere trattato come rifiuto domestico.

L'utente è obbligato a portare il prodotto ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici.

LT Techniniai duomenys	
Maitinimas:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Darbinė aplinkos temperatūra:	0 – 40°C
Operacijos būsenos signalizavimas:	LCD ekranas
Valdomos temperatūros ribos:	10 – 85°C
Temperatūros matavimo diapazonas:	0 – 99°C
Tikslumas:	2 – 10°C
Didžiausia apkrova išvesties sumai:	Maks. 250 V kintamoji galia, maks. 6 A
Išpūtimo laikas ir pertraukos tarp smūgių:	0 – 59 sek. ir 1 – 99 min
Apsaugos laipsnis:	IP20
Matmenys [mm]:	160 x 94,5 x 42

Neveikiančių įrenginių išmetimas

Irenginiai, aprašyti šioje instrukcijoje, yra paženklinti pagal Europos Sąjungos Direktyvų 2012/19/UE ir Lietuvos respublikos įstatymus apie panaudotą elektros įrangą, ženklų, atrodančių kaip perbrauktas atliekų konteineris. Toks ženklinimas informuoja, kad tokie įrenginiai po jų naudojimo termino negali būti išmetami kartu su būtinėmis atliekomis iš namų ūkių. Vartotojas yra įpareigojamas surinkinėti savo panaudotus elektrinius ir elektroninius įrenginius ir pridavinėti elektrinius ir elektronines atliekas tvarkančiom istaigom.

Teisingas elgesys su panaudota elektrine ir elektrinine įranga ir įrenginiais leidžia sumažinti pavojingų sveikatai ir kenksmingų junginių patekimą į aplinką.

LV Tehniskie parametri	
Barošana:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Darba temperatūras diapazons:	0 – 40°C
Darbības stāvokļa signalizācija:	LCD displejs
Temperatūras vadības diapazons:	10 – 85°C
Temperatūras mērīšanas diapazons:	0 – 99°C
Histerēze:	2 – 10°C
Maksimālā slodze iezesas summai:	Maks. 250 V maiņstrāva, maks. 6 A
Izpūšanās laiks un pārtraukumi starp pūtēm:	0 – 59 sek. un 1 – 99 min
Aizsardzības pakāpe:	IP20
Izmēri [mm]:	160 x 94,5 x 42

Ierīces izmēšana

Ierīces ir apzīmētas ar pārsvītrotas atkritumu kastēs simbolu. Saskaņā ar 2012/19/ES Eiropas Direktīvu un Likumu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, tādš apzīmējums informē, ka ierīce, pēc nolietošanas, nevar būt izmesta kopā ar citiem mājaisaimniecības atkritumiem.

Lietotājam ir pienākums to atdot elektrisko un elektronisko iekārtu selektīvas savākšanas punktam.

ET Tehnilised andmed	
Toide:	230 V AC, 50 Hz, 3 W
Töötemperatuur:	0 – 40°C
Toimingu oleku signaalimine:	LCD ekraan
Temperatuuri juhtimise vahemik:	10 – 85°C
Temperatūras mērīšanas diapazons:	0 – 99°C
Hüsterees:	2 – 10°C
Maksimaalne koormus väljundite summa kohta:	Maks. 250 V vahelduvvool, maks. 6 A
Läbipuhumise aeg ja puhumise vahelised pausid:	0 – 59 sekundit ja 1 – 99 min
Kaitseaste:	IP20
Mõõdud (mm):	160 x 94,5 x 42

Seadme jäätmekäitlus

Seadmed on tähistatud läbikriipsutatud prügikasti sümboliga. Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EL ning Seadusele elektri- ja elektroonikaseadmete kohta nagu märgistusel, et seadet ei tohi peale selle kasutusaja lõppu eemaldada koos teiste majapidamis jäätmetega.

Kasutaja on kohustatud selle tagastama kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti.